Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I synowie Aszera: Jimna i Jiszwa, i Jiszwi, i Beria, a Serach była ich siostrą. I synowie Berii: Cheber i Malkiel. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Aszera: Jimna, Jiszwa, Jiszwi i Beria wraz ze swą siostrą Serach. Synami Berii byli natomiast Cheber i Malkiel. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Aszera: Jimna, Jiszwa, Jiszwi, Beria i siostra ich Serach. A synowie Berii: Cheber i Malkiel. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Aser: Jemna, i Jesua, i Isui, i Beryja, i Sera, siostra ich. A synowie Beryjego: Heber, i Melchyjel. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie Aser: Jamne i Jesua, i Jesui, i Beria, i Sara, siostra ich. Synowie Bery: Heber i Melchiel. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Asera: Jimna, Jiszwa, Jiszwi, Beria oraz ich siostra imieniem Serach; a synowie Berii: Cheber i Malkiel. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Aszera byli: Jimna, Jiszwa, Jiszwi, Beria, a siostrą ich była Serach. A synami Berii byli: Cheber i Malkiel. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Asera to: Jimna, Jiszwa, Jiszwi i Beria, oraz Serach, ich siostra. Synowie Berii to: Cheber i Malkiel. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Asera: Jemna, Jeszwa, Jeszwi, Beria i siostra ich Serach. Synowie Berii: Cheber i Malkiel. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Aszera: Jimna, Jiszwa, Jiszwi, Beria i ich siostra Serach. Synowie Berii: Cheber i Malkiel. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Aszera: Jimna, Jiszwa, Jiszwi, Beria i ich siostra Serach; a synowie Berii [to] Chewer i Malkiel. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини же Асира: Ємна і Єсуа і Єул і Варія, і їх сетра Сара. Сини ж Варії: Ховор і Мелхіїл. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także synowie Aszera: Imna, Iszfa, Iszfi, Berya oraz ich siostra Serach; a synowie Beryi to: Chaber i Malkiel. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Aszera byli: Jimnach i Jiszwa, i Jiszwi, i Beria, była też Serach, ich siostra. A synami Berii byli: Cheber i Malkiel. |